



**MASERATI QUATTROPORTE**  
DER GRAN TURISMO UNTER DEN LUXUSLIMOUSINEN **MASERATI**

SPORT GARAGE SILVIO BERGER | RINGSTR. 38 | 7007 CHUR | TEL. 081 - 286 60 00  
SPORTGARAGE LEINER AG | SCHACHEN 654 | 9063 STEIN | TEL. 071 - 368 50 30  
SPORTGARAGE LEINER AG | KOLIMBANSTR. 82 | 9008 ST. GALLEN | TEL. 071 - 250 09 01

**Heizöl sparen mit dörig isolux!**

Mehr Licht und Wärme mit dörig Isolux Sparfenstern. Seit über 10 Jahren mit verdeckten Beschlägen!

**dörig** Fenster Türen Läden Zargen

Telefon 071 868 68 68

St. Gallen-Mörschwil ■ info@dfs.ch ■ www.dfs.ch



**ACHTUNG: Sprengkurs**

Die SAFAS führt vom 10.-14. Oktober 2005 in Untervaz einen Vorbereitungskurs für die Sprengprüfung A und B durch.

**Auskunft und Anmeldung:**  
SAFAS, Oberkapf 4a  
6020 Emmenbrücke, Tel. 041 281 06 19  
Gemäss Art. 59 der revidierten Sprengstoffverordnung vom 1.2.2001 müssen Sprengausweisinhaber alle 5 Jahre eine Ergänzende Schulung von einem XTag besuchen. Die SAFAS führt in Balzers FL am 19.11.2005 einen solchen Kurs durch. Auskunft siehe oben.

G005-464813

VERKEHRSKADEMIEN  
FÜR STADT UND LIECHTENSTEIN



**Wir suchen Unterstützung!**

Neuer Ausbildungskurs zum Verkehrsdienst Herbst 2005

Alter: ab 20 bis 70 Jahren m/w

**Informationsabend:**  
Wann: Montag, 19. Sept. 2005  
Zeit: 19 bis ca. 20 Uhr  
Wo: Rest. Schaarerhof, Schaan

Weitere Informationen bei Rudolf Hoch unter Tel. 392 42 53.

**IMPRESSUM**

**Herausgeber:**  
Presseverein Liechtensteiner Volksblatt  
Geschäftsführung Verlag:  
Dani Sigel,  
Martin Frommelt  
**Chefredaktor:**  
Martin Frommelt  
Stv. Chefredaktor:  
Peter Kindle  
**Produktionsleiter:**  
Klaus Tement  
**Redaktion:**  
Politik: Martin Frommelt, Peter Kindle  
Istland: Lucas Ebner, Tamara Frommelt,  
Martin Risch  
Wirtschaft: Kornelia Pfeiffer (Leiterin Wirtschaft)  
Kultur: Arno Löffler  
Sport: Heinz Zöchbauer (Leiter Sport),  
Robert Brüstle, Stefan Lenherr, Michael Benvenuti  
**Technischer Redaktionsservice:**  
Karin Hassler, Walter Nigg (freier Mitarbeiter)  
**Fotojournalisten:** Paul Trummer, Maurice Shourot,  
Arno Meusburger  
**Letter soft-Redaktion:** Mario Heeb  
**E-Mail-Redaktion:** redaktion@volksblatt.li  
**Redaktionssekretariat:**  
Martina Düsel-Biedermann (Tel. +423 237 51 61)  
**Layout:**  
Klaus Tement, Fritz Geuer, Judith Walser,  
Anja Lotzer, Jürgen Walser  
**Marketing/Verkauf:**  
Giulio Cancedda (Leitung), Nadia Freuler,  
Gilbert Wohlwend  
Schweiz: Karin Theiler  
**Inseratannahme/Empfang:**  
Natalie Schädler (Leitung), Judith Walser,  
Jennifer Frick  
Tel. +423 237 51 51  
Fax: +423 237 51 66, ISDN: +423 237 51 09  
E-Mail-Inseratverkauf: inserate@volksblatt.li  
**Aboanmeldedienst:**  
Susanne Hebli, Tel. +423 237 51 41.  
**Anstaltsbibliothek/Verlag:**  
Michele Ehlers  
**E-Mail-Abosverwaltung:**  
abo@volksblatt.li  
**Adresse von Redaktion und Verlag:** FL-9494 Schaan,  
Zollstrasse 13, Telefon: +423 237 51 51  
**Telefax Redaktion/Verlag:**  
Tel. +423 237 51 55  
**Telefon Sportredaktion:**  
+423 237 51 40  
**Druck:** Vorarlberger Medienhaus, Schwarzach

Der Verlag übernimmt für die Inhalte der Anzeigen keine Verantwortung.

**TANZKURSE**

**Anfängerkurs**  
Vereinshaus Rankweil  
FR • 16. Sep. 2005 • 20.30 - 22.15  
Fortsetzung I  
Tanzschule Feldkirch-Tosters  
DO • 15. Sep. 2005 • 20.30 - 22.15  
Fortsetzung II  
Vereinshaus Rankweil  
MI • 14. Sep. 2005 • 20.30 - 22.15

**Anfänger:** Vereinshaus Rankweil  
FR • 16. Sep. 2005 • 19.00 - 20.15  
Fortsetzung I: Tanzschule Feldkirch-Tosters  
DO • 15. Sep. 2005 • 19.00 - 20.15

**Anfänger:** Tanzschule Feldkirch-Tosters  
DI • 13. Sep. 2005 • 19.00 - 20.15

**Anfänger:** Tanzschule Feldkirch-Tosters  
MO • 12. Sep. 2005 • 19.00 - 20.15  
Fortsetzung I: Tanzschule Feldkirch-Tosters  
MO • 12. Sep. 2005 • 20.30 - 21.45

**Anfänger:** Tanzschule Feldkirch-Tosters  
MI • 14. Sep. 2005 • 19.00 - 20.15

**Anfänger:** Tanzschule Feldkirch-Tosters  
MI • 14. Sep. 2005 • 20.30 - 21.45

**Liechtensteiner Tag an der Wiga**  
Donnerstag, 8. September 2005

**Aktivitäten:** Liechtensteiner Hütchen  
Liechtensteiner Winzer Weinkönigin  
GV Verein Liechtenstein Werdenberg



**Verein Liechtenstein Werdenberg**

**Einladung zur 2. Generalversammlung**  
8. Sept., 17.00 Uhr Musikheim Buchs  
Gastreferent  
**REGIERUNGSCHEF OTMAR HASLER**  
Traktanden die Statutarischen  
Anschliessend an die GV Apéro

Anmeldung bitte an: Präsident Paul Schlegel  
Tel. 081 750 38 00 Fax 750 38 08  
E-Mail: p.schlegel@schlegel-partner.ch



schwimmbad mühleholz

**Saisonschluss**

Das Schwimmbad Mühleholz ist ab

**Montag, 12. September 2005,**  
geschlossen.

Am Wochenende vom 10./11. September 2005 ist der Badebetrieb aufgrund einer Veranstaltung stark eingeschränkt.

Fundgegenstände können bis Sonntag, 11. September 2005, beim Schwimmbad Mühleholz abgeholt werden.

Kastenschlüssel können ebenfalls bis Sonntag, 11. September 2005, beim Schwimmbad Mühleholz abgegeben werden. Nach diesem Datum verfällt die Depotgebühr zu Gunsten des Schwimmbades.

Wir danken für Ihren Besuch und freuen uns auf ein Wiedersehen in der Badesaison 2006.

**SCHWIMM- UND BADEANSTALT MÜHLEHOLZ**  
SCHAAN - VADUZ  
Daniel Hiltl  
Verwaltungsratspräsident

**Bekanntmachung der öffentlichen Ausschreibung**

Gemäss Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge (LGBl. 1998 Nr. 135) werden folgende Aufträge unterhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben.

**Auftraggeber:** Name: Liechtensteinische Post AG  
Adresse: Städtle 18  
Ort: 9490 Vaduz

**Gegenstand des Auftrages:** 2 Lieferwagen oder Kastenwagen bis 3,5t Gesamtgewicht

**Verfahrensart:** Offenes Verfahren

**Offertbezug:** Name: Liechtensteinische Post AG  
Adresse: Städtle 18  
Ort: 9490 Vaduz  
Tel.: 00423 238 11 14  
Fax: 00423 238 11 10  
E-Mail: haslerk@post.li

**Eingabe:** Ort: Liechtensteinische Post AG  
Städtle 18  
Postfach 1255  
9490 Vaduz

**Datum:** bis 16. September 2005, 17 Uhr (es gilt der Poststempel)

**Kennzeichnung:** Die verschlossenen Couverts müssen mit dem Vermerk «Lieferwagen» bezeichnet sein.

**Ort/Datum:** Vaduz, 29. August 2005

**Beauftragter des Auftraggebers:** Liechtensteinische Post AG,  
Städtle 18  
Postfach 1255  
9490 Vaduz

**www.fastenopfer.ch**  
Spendenkonto PC 60-19191-7

**ansprechen handeln versöhnen**

*Kleiner  
Stich mit  
grosser  
Wirkung:  
Spende  
Blut -  
rette  
Leben*

**EROTIK**

**Für nur 50 Rappen/Min.**  
0906 60 60 66

**CHUR, Scarlet**  
Deutsche, 33 J.,  
und  
Blonde, 44 J.,  
beide vollb., sexy,  
naturfranz. Privat  
078 717 56 81  
078 330 98 93

**NEUERÖFFNUNG**  
in Buchs, Rheinstrasse 3  
**Asien Sportmassage**  
mit jungen, schönen, hübschen  
und heissen Frauen.  
Spezielle Messagen.  
Natal 078 567 44 04

**Zart bis bizarr**  
Bad Ragaz  
Klan, 28 (schl. Blondine),  
Gina, 25 (perme griechisch),  
+ Chantal, 29 (schl., m. Oberw. XXL).  
078 427 44 14